

CRISTO REY

LUTHERAN CHURCH

The Resurrection of Our Lord

La resurrección de nuestro Señor

Abril 16, 2017

Your Redeemer Lives | Tu Redentor Vive

Welcome! | ¡Bienvenido!

We are a Lutheran congregation convinced that Jesus Christ's perfect life, innocent death, and triumphant resurrection have opened the doors of heaven to all people. We are thrilled that you have joined us today to learn more about your Savior. If there is any way we can be of service to you, please contact our pastor.

Somos una congregación luterana convencida que la vida perfecta de Jesucristo, la muerte inocente y la resurrección triunfal de Jesucristo han abierto las puertas del cielo a todas. Estamos muy contentos que usted ha asistido nuestra misa hoy para aprender más acerca de su Salvador. Si hay alguna manera de que podamos servirle, por favor póngase en contacto con nuestro pastor.

About Today's Worship | Acerca de la adoración de hoy

Much of our service is designed to be responsive between the minister and the congregation. The minister will lead the sections marked **(M)**. All worshipers are invited to join on the sections marked **(C)**.

La mayoría de nuestra misa está diseñada para ser responsivo entre el pastor y la congregación. El pastor dirigirá las secciones marcadas con **(M)**. Se invita a todos los asistentes a unirse en las secciones marcadas **(C)**.



WELCOME | BIENVENIDO

M: Why do you look for the living among the dead? He is not here; he has risen! Remember how he told you, while he was still with you in Galilee: "The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, be crucified and on the third day be raised again."

¿Por qué buscan ustedes entre los muertos al que vive? No está aquí; ¡ha resucitado! Recuerden lo que les dijo cuando todavía estaba con ustedes en Galilea: "El Hijo del hombre tiene que ser entregado en manos de hombres pecadores, y ser crucificado, pero al tercer día resucitará".

M: Christ is risen!

C: He is risen indeed.

M: ¡Cristo ha resucitado!

C: ¡Él ha resucitado!

OPENING HYMN

HIMNO DE APERTURA

Jesus Christ is Risen Today

El Señor Resucitó

Jesus Christ is ris'n today, Alleluia!
Our triumphant holy day, Alleluia!
Who did once upon the cross, Alleluia!
Suffer to redeem our loss. Alleluia!

Hymns of praise then let us sing, Alleluia!
Unto Christ, our heav'nly King, Alleluia!
Who endured the cross and grave, Alleluia!
Sinners to redeem and save, Alleluia!

Cristo, que la cruz sufrió, ¡Aleluya!
Y-en desolación se vio, ¡Aleluya!
Hoy en gloria celestial, ¡Aleluya!
Reina vivo e inmortal. ¡Aleluya!

Sing we to our God above, Alleluia!
Praise eternal as his love, Alleluia!
Praise him, all you heav'nly host, Alleluia!
Father, Son, and Holy Ghost, Alleluia!

Easter Dialogue | Diálogo de Pascua

M: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you.

C: **And also with you.**

M: This is the day the Lord has made.

C: **We will rejoice and be glad in it.**

M: I will not die but live, and will proclaim what the Lord has done.

C: **Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

M: The Lord's right hand was majestic in power. The Lord's right hand shattered the enemy. In the greatness of his majesty he threw down those who opposed him.

C: **Death has been swallowed up in victory.**

M: Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?

C: **Thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.**

M: I know that my Redeemer lives, and that in the end he will stand upon the earth.

C: **Worthy is the Lamb, who was slain, to receive power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise!**

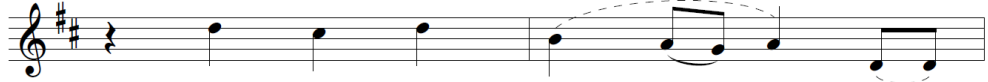
M: The Lamb at the center of the throne will be our shepherd; he will lead us to springs of living water.

C: **And God will wipe away every tear from our eyes.**

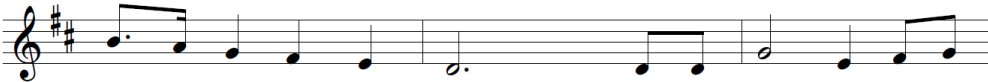
SONG OF PRAISE
CANTICO DE ADORACION

This is the Feast
Vengan a Celebrar La Victoria

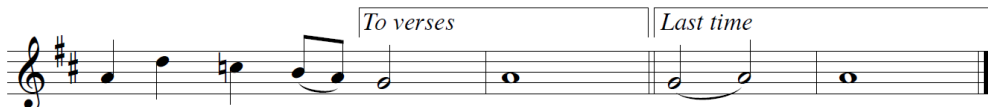
Refrain / Estribillo



All: This is the feast of



vic - to - ry for our God. Al - le - lu - ia, al - le -



lu - ia, al - le - lu - ia. lu - ia.

Verses / Estrofas



All: Wor - thy is Christ, the Lamb who was slain, whose

Soloist: Pow - er, rich - es, wis - dom, and strength, and

All: Sing with all the peo - ple of God, and

Soloist: Ben - di - cio - nes, glo - ria, y po - der al Cor -

All: For the Lamb who was slain has be -



To Refrain

blood set us free to be peo - ple of God.

hon - or, bless - ing, and glo - ry are his.

join in the hymn of all crea - a - tion.

de - ro y a Dios por siem - pre A - mén.

gun his reign. Al - le - lu - ya.

PRAYER OF THE DAY | ORACIÓN DEL DÍA

M: Todopoderoso Dios, por medio de tu único Hijo Jesucristo, has vencido la muerte y has abierto las puertas de la vida eterna. Concede que nosotros, que hoy celebramos con alegría la resurrección de nuestro Señor, podamos ser resucitados de la muerte del pecado por tu Espíritu vivificador; por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

All powerful God, through your only Son Jesus Christ, you overcame death and opened the doors of eternal life. Grant that we, who today joyfully celebrate the resurrection of our Lord, may be raised from the dead of sin through your life-giving Holy Spirit; through Jesus Christ, your Son, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

FIRST LESSON

Jonah 2:2-9

PRIMERA LECTURA

Jonás 2:2-9

² He said:

“In my distress I called to the LORD,
and he answered me.

From deep in the realm of the dead I called
for help,
and you listened to my cry.

³ You hurled me into the depths,
into the very heart of the seas,
and the currents swirled about me;
all your waves and breakers
swept over me.

⁴ I said, ‘I have been banished
from your sight;
yet I will look again
toward your holy temple.’

⁵ The engulfing waters threatened me,
the deep surrounded me;

² Dijo:

«En mi angustia clamé al SEÑOR,
y él me respondió.

Desde las entrañas del sepulcro pedí auxilio,
y tú escuchaste mi clamor.

³ A lo profundo me arrojaste,
al corazón mismo de los mares;
las corrientes me envolvían,
todas tus ondas y tus olas pasaban sobre
mí.

⁴ Y pensé: “He sido expulsado
de tu presencia.

¿Cómo volveré a contemplar
tu santo templo?”

⁵ Las aguas me llegaban hasta el cuello,
lo profundo del océano me envolvía;
las algas se me enredaban en la cabeza,

seaweed was wrapped around my head.
⁶To the roots of the mountains I sank down;
the earth beneath barred me in forever.
But you, LORD my God,
brought my life up from the pit.
⁷"When my life was ebbing away,
I remembered you, LORD,
and my prayer rose to you,
to your holy temple.
⁸"Those who cling to worthless idols
turn away from God's love for them.
⁹But I, with shouts of grateful praise,
will sacrifice to you.
What I have vowed I will make good.
I will say, 'Salvation comes from
the LORD.'"

⁶ *arrastrándome a los cimientos de las
montañas.
Me tragó la tierra, y para siempre
sus cerrojos se cerraron tras de mí.
Pero tú, SEÑOR, Dios mío,
me rescataste de la fosa.
⁷ »Al sentir que se me iba la vida,
me acordé del SEÑOR,
y mi oración llegó hasta ti,
hasta tu santo templo.
⁸ »Los que siguen a ídolos vanos
abandonan el amor de Dios.
⁹ Yo, en cambio, te ofreceré sacrificios
y cánticos de gratitud.
Cumpliré las promesas que te hice.
¡La salvación viene del SEÑOR!»*

PSALM OF THE DAY
SALMO DEL DÍA

Psalm 30
Salmo 30



Soloist: Sing to the Lord, you saints of his;
Praise his holy name.
For his anger last only a moment,
But his favor lasts a lifetime;
Weeping may remain for a night,
But rejoicing comes in the morning.

Refrain

Je - sus Christ is ris-en to - day. Al - le - lu - ia!

Soloist: Te exaltaré, Señor,
 porque me levantaste,
 Señor mi Dios, te pedí ayuda
 y me sanaste.
 Tú, Señor, me sacaste del sepulcro;
 me hiciste revivir de entre los muertos.

Refrain

Je - sus Christ is ris-en to - day. Al - le - lu - ia!

Allt: To you, O Lord, I called;
 To the Lord I cried for mercy:
 "Hear, O Lord, and be merciful to me;
 O Lord, be my help."
 You turned my wailing into dancing,
 That my heart may sing to you and not be silent.
 Glory be to the Father and to the Son
 And to the Holy Spirit,
 As it was in the beginning,
 Is now, and will be forever. Amen.

Refrain

Je - sus Christ is ris-en to - day. Al - le - lu - ia!

SECOND LESSON
SEGUNDA LECTURA

Colossians 3:1-4
Colosenses 3:1 -4

¹ Ya que han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios. ² Concentren su atención en las cosas de arriba, no en las de la tierra, ³ pues ustedes han muerto y su vida está escondida con Cristo en Dios. ⁴ Cuando Cristo, que es la vida de ustedes, se manifieste, entonces también ustedes serán manifestados con él en gloria.

¹ *Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is, seated at the right hand of God.* ² *Set your minds on things above, not on earthly things.* ³ *For you died, and your life is now hidden with Christ in God.* ⁴ *When Christ, who is your life, appears, then you also will appear with him in glory.*

VERSE OF THE DAY
VERSÍCULO DEL DÍA

Psalm 118:24
Salmo 118:24

Alleluia. Alleluia. Christ is risen! He is risen indeed! Alleluia. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it. Alleluia.

Aleluya. Aleluya. ¡Cristo ha resucitado! ¡Él ha resucitado! Aleluya. Este es el día en que el Señor actuó; regocijémonos y alegrémonos en él. Aleluya.

GOSPEL
EI EVANGELIO

Matthew 28:1-10
San Mateo 28:1-10

¹ After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb.

¹ Después del sábado, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro.

² There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it. ³ His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow. ⁴ The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men.

² Sucedió que hubo un terremoto violento, porque un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra y se sentó sobre ella. ³ Su aspecto era como el de un relámpago, y su ropa era blanca como la nieve. ⁴ Los guardias tuvieron tanto

⁵ The angel said to the women, “Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. ⁶ He is not here; he has risen, just as he said. Come and see the place where he lay. ⁷ Then go quickly and tell his disciples: ‘He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him.’ Now I have told you.”

⁸ So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples. ⁹ Suddenly Jesus met them. “Greetings,” he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him. ¹⁰ Then Jesus said to them, “Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me.”

miedo de él que se pusieron a temblar y quedaron como muertos.

⁵ El ángel dijo a las mujeres:

“No tengan miedo; sé que ustedes buscan a Jesús, el que fue crucificado. ⁶ No está aquí, pues ha resucitado, tal como dijo. Vengan a ver el lugar donde lo pusieron. ⁷ Luego vayan pronto a decirles a sus discípulos: “Él se ha levantado de entre los muertos y va delante de ustedes a Galilea. Allí lo verán”. Ahora ya lo saben.

⁸ Así que las mujeres se alejaron a toda prisa del sepulcro, asustadas pero muy alegres, y corrieron a dar la noticia a los discípulos. ⁹ En eso Jesús les salió al encuentro y las saludó. Ellas se le acercaron, le abrazaron los pies y lo adoraron.

¹⁰ “No tengan miedo —les dijo Jesús—. Vayan a decirles a mis hermanos que se dirijan a Galilea, y allí me verán.

APOSTLES' CREED | CREDO APOSTÓLICO

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated at the right hand of God the Father Almighty.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, murió, y fue sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió al cielo, y está sentado a la diestra de Dios Padre

From there he will come to judge the living and the dead.

todopoderoso. De ahí vendrá de nuevo a juzgar a los vivos y a los muertos.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo, y la vida eterna. Amén.

HYMN OF THE DAY
HIMNO DEL DÍA

I Know That My Redeemer Lives
Yo sé que vive mi Señor

- | | |
|--|---|
| <p>1. I know that my Redeemer lives;
What comfort this sweet sentence gives!
He lives, he lives, who once was dead;
He lives, my ever-living Head!</p> <p>2. He lives triumphant from the grave;
He lives eternally to save.
He lives all-glorious in the sky;
He lives exalted there on high.</p> <p>3. He lives to bless me with his love;
He lives to plead for me above.
He lives, my hungry soul to feed;
He lives to help in time of need.</p> | <p>4. He lives to grant me rich supply;
He lives to guide me with his eye.
He lives to comfort me when faint;
He lives to hear my soul's complaint.</p> <p>5. Yo sé que vive el Salvador;
Es de la muerte el vencedor;
Ningún temor jamás tendré,
Pues a su lado viviré.</p> <p>6. He lives to silence all my fears;
He lives to wipe away my tears.
He lives to calm my troubled heart;
He lives, all blessings to impart.</p> |
|--|---|

SERMON
SERMÓN

Your Redeemer Lives
Tu Redentor Vive

Job 19:25-27

²⁵ I know that my redeemer lives,
and that in the end he will stand on the
earth.

²⁶ And after my skin has been destroyed,
yet in my flesh I will see God;

²⁷ I myself will see him
with my own eyes — I, and not another.
How my heart yearns within me!

Job 19:25-27

²⁵ Yo sé que mi redentor vive,
y que al final triunfará sobre la muerte.

²⁶ Y, cuando mi piel haya sido destruida,
todavía veré a Dios con mis propios ojos.

²⁷ Yo mismo espero verlo;
espero ser yo quien lo vea, y no otro.
¡Este anhelo me consume las entrañas!

OFFERING

The members of Christ the King have joined together to do the Lord's work in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

Los miembros de La iglesia Cristo Rey se han unido para hacer la obra del Señor en esta comunidad y alrededor del mundo. Los visitantes no deben sentirse obligados a participar en la ofrenda.

PRAYER OF THE CHURCH | ORACIÓN DE LA IGLESIA

C: O Lord God, our strength, our song, and our salvation, you fulfilled your promises by the resurrection of your Son, Jesus Christ, from the dead. Drive out all doubt and gloom that we may delight in your glorious triumph.

M: **Lord, Have Mercy**

C: Lift our eyes heavenward to see Jesus Christ who lives to make intercession for us and grant us confidence in the greatest of his power. Make us instruments of your peace as we bring the good news of hope and new life to those around us.

M: **Christ, Have Mercy**

C: Merciful Lord Jesus, grant healing to the sick, and strengthen the faith of the suffering and the dying. Assure them of your abiding presence, and comfort them with the hope of eternal life.

M: **Lord, Have mercy**

- C:** Oh Señor Dios, nuestra fuerza, nuestro canto y nuestra salvación, cumpliste tus promesas por la resurrección de tu Hijo, Jesucristo, de entre los muertos. Elimina toda nuestra duda y tristeza para que podamos disfrutar tu glorioso triunfo.
- M:** **Señor, Ten Piedad**
- C:** Levanta nuestros ojos al cielo para ver Jesucristo que vive para interceder por nosotros y danos confianza en su poder. Haznos instrumentos de tu paz mientras traemos las buenas nuevas de esperanza y vida nueva a otros.
- M:** **Cristo Ten, Piedad**
- C:** Señor misericordioso Jesucristo, concede sanidad a los enfermos y fortalece la fe de los que están sufriendo. Asegúralos de tu presencia permanente, y consuélalos con la esperanza de vida eterna.
- M:** **Señor, Ten Piedad**
- C:** Gracious Father, you have restored to us the joy of your salvation. With happy hearts, we come before you and say:
- M:** **Thanks Be to God!**
- C:** Padre bondadoso, nos has dado el gozo de tu salvación. Con corazones felices, venimos ante de ti y decimos:
- M:** **¡Gracias a Dios!**

LORD'S PRAYER | PADRE NUESTRO

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nos tu reino; hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. No nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

BLESSING | BENDICIÓN

M: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.
The Lord look on you with favor and give you peace.

El Señor te bendiga y te guarde.
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.
Vuelva el Señor su rostro a ti y te conceda la paz.

C: Amen.

CLOSING HYMN

HIMNO DE CLAUSURA

I Know That My Redeemer Lives

Yo sé que vive mi Señor

- | | |
|---|--|
| 7. He lives, my kind, wise, heav'nly friend;
He lives and loves me to the end.
He lives, and while he lives I'll sing;
He lives, my Prophet, Priest, and King. | 9. Con mi Jesús seguro estoy
Fue por su gracia salvo soy;
¡Mi vida entrego con amor
Al fiel servicio del Señor! |
| 8. He lives and grants me daily breath;
He lives, and I shall conquer death.
He lives my mansion to prepare;
He lives to bring me safely there. | 10. He lives, all glory to his name!
He lives, my Jesus, still the same.
Oh, the sweet joy this sentence gives:
"I know that my Redeemer lives! " |



Easter Sunday
Domingo de la Pascua

6541 Eastern Ave
Bell Gardens CA 90201

(323) 773-6284
cristoreylutheran.com

Pastor Matt Behmer
(323) 395-8062
pastor@cristoreylutheran.com

A member of the Evangelical
Lutheran Synod (ELS).

Affiliated with the Wisconsin
Evangelical Lutheran Synod
(WELS).

Take the Next Step

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, follow these suggestions to take the next step:

We invite you to come back next week. God promises that time spent in his Word will grow your faith. We encourage you to take our Bible Information Class. This class provides an overview of the Bible and serves as the class for those desiring to become members of our congregation. We challenge you to select a way to service. We are currently revitalizing our ministry and are always looking for help. We urge you to invite your friends and family. The people in your life need to hear the good news of Jesus Christ.

Spiritual Services

To serve you best, we offer a variety of spiritual services. These include confirmation, counseling, visits to the sick and hospitalized, baptisms and quinceañera worship services. These spiritual services are provided without cost and require few prerequisites. Please speak with Pastor Matt to learn more.

Worship Schedule | Horario de las misas

English Worship Service.....Sundays at 10:45am
Misa Cristiana en español.....sábados a las 6:00pm

Worship Acknowledgements

Flowers have been placed on the altar area by Susan Johnson in memory of her husband, George Johnson.

Scripture Passages taken from THE HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION®, NIV® Copyright © 1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.

Hymns and Psalm reprinted with permission under One License A-726822.

Take the Next Step

Si usted necesita escuchar la buena nueva cada semana, queremos ser su iglesia.

Regrese la próxima semana. Dios promesa que el tiempo en su palabra crecerá su fe. También a través del culto usted puede conectarse a otros creyentes y puede recibir estímulo para su vida.

Tome nuestra clase de información de la Biblia. Nuestra clase de Biblia información proporciona una visión general de la fe cristiana. Esta clase también sirve como la clase de membresía para todos los que están interesados en unirse a Cristo Rey. El Pastor enseña este curso de forma individual y en su horario. Póngase en contacto con nuestro pastor para iniciar esta clase.

Seleccione una forma de servir. Cristo Rey está revitalizando su ministerio y siempre estamos buscando ayuda. Cualquier sus dones, habilidades y horario – tenemos un papel para usted. Por favor visite con Pastor Matt para aprender más sobre las maneras en que puede servir.

Invite a sus amigos y familiares. Todo el mundo necesita escuchar la buena nueva de Jesucristo. Le animamos a invitar a sus amigos y familiares a unirse a nosotros. Nunca arrepentirá de platicar a alguien sobre el amor de Dios en Jesús Cristo.

Spiritual Services

Ofrecemos misas en ingles y español, pláticas bíblicas para la familia, consejería, visitas a los enfermos, hospitalizados, bautismos, quinceañeras, y bodas. Nuestros servicios espirituales son sin costo y requieren pocos requisitos.